



Mười Bước để Xin Bảng Khoán và Đăng Bộ



Bước Một: Xác định xem quý vị có hội đủ điều kiện hay không.

Quý vị có thể miễn lệ phí và thuế còn nợ trước đây nếu:

- Nhà lưu động/nhà tiền chế của quý vị trước đây đã được một sở hữu chủ khác đăng bộ với California Department of Housing and Community Development, HCD (Bộ Phát Triển Gia Cư và Cộng Đồng California)
- Nhà lưu động/nhà tiền chế của quý vị đã không được đăng bộ trước đây bằng tên quý vị. (Quý vị không hội đủ điều kiện nếu quý vị trước đây đã có bảng khoán và đăng bộ và tích lũy những số lệ phí đăng bộ hoặc thuế trước đây, hoặc quý vị đã tham gia Fee and Tax Waiver Program (Chương Trình Miễn Lệ Phí và Thuế).)

Xin giúp! Tôi không chắc tôi có hội đủ các điều kiện này hay không.

Nếu quý vị không biết chắc mình có hội đủ các điều kiện này hay không, quý vị có thể liên lạc với HCD (gọi số 1-800-952-8356 hoặc gửi email đến feeandtaxwaiver@hcd.ca.gov).

Bước Hai: Thu thập các chi tiết sau đây.

1. Số nhãn nhà của quý vị.

Nhãn này một tấm thẻ nhỏ bằng kim loại thường được gắn bên ngoài nhà. Số nhãn được ghi trên thẻ này và có ba mẫu tự và bốn con số. (Quý vị sẽ được yêu cầu ghi số nhãn này trong tất cả các mẫu đơn của Fee and Tax Waiver Program của mình.)

- Những người làm chủ căn nhà có nhãn HCD xanh dương bắt đầu bằng mẫu tự "A" phải đóng lệ phí "tái đăng bộ hằng năm" (annual registration renewal) và có thể miễn lệ phí "tái đăng bộ hằng năm" còn nợ trước đây.



Nhãn HCD Xanh Dương

- Những người làm chủ nhà có Nhãn HCD đỏ bắt đầu bằng mẫu tự "L" phải đóng thuế "thổ trạch địa phương" (local property), và có thể miễn đóng thuế "thổ trạch địa phương" còn nợ trước đây. (Ghi Chú: Những nhà này được chế tạo sau ngày 1 Tháng Bảy, 1980.)



Nhãn HCD Đỏ

- Những người làm chủ nhà chỉ có một bảng số Department of Motor Vehicles, DMV (Nha Lộ Vận) thì phải đóng lệ phí "tái đăng bộ hằng năm" và có thể miễn lệ phí "tái đăng bộ hằng năm" còn nợ trước đây.



Bảng Số DMV

- Nếu bảng số của quý vị là do DMV cấp, hãy liên lạc với HCD để xác định xem quý vị có hội đủ

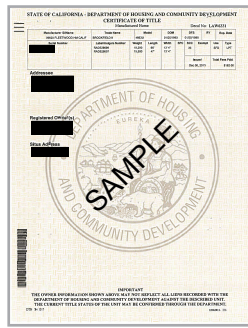


California Department of Housing & Community Development
2020 West El Camino Avenue
Sacramento, CA 95833

Nếu quý vị có thắc mắc ở bất cứ bước nào trong tiến trình này, chúng tôi sẵn sàng trợ giúp! Hãy gọi cho chúng tôi tại số 1-800-952-8356 hoặc gửi email cho chúng tôi đến feeandtaxwaiver@hcd.ca.gov. Có nhân viên nói tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha. Có thông dịch viên các ngôn ngữ khác khi yêu cầu.

điều kiện của Fee and Tax Waiver Program hay không (gọi số 1-800-952-8356 hoặc gửi email đến feeandtaxwaiver@hcd.ca.gov).

2. “HCD Certificate of Title” (Bảng Khoán HCD) gốc được cấp lần sau cùng.



HCD Certificate of Title

Xin giúp! Tôi có một “HCD Certificate of Title,” nhưng tôi không biết chắc đó có phải là bản được cấp lần sau cùng hay không.

Muốn biết “HCD Certificate of Title” của quý vị có phải là bản được cấp lần sau cùng hay không, hãy liên lạc với HCD (gọi số 1-800-952-8356 hoặc gửi email đến feeandtaxwaiver@hcd.ca.gov).

Sau khi quý vị đã phối kiểm “HCD Certificate of Title” của mình là bản được cấp lần sau cùng, hãy kiểm xem (các) sở hữu chủ trước — được liệt kê ở mặt trước bằng khoán — đã ký tên ở mặt sau bằng khoán hay chưa. Nếu chưa, hãy nhờ (các) sở hữu chủ trước ký vào đó.

Xin giúp! Nếu tôi có “Certificate of Title” gốc được cấp lần sau cùng, nhưng tôi không tìm được (các) sở hữu chủ trước để nhờ ký thì sao?

Nếu quý vị không tìm được sở hữu chủ trước, quý vị sẽ cần mua “chứng thư cam kết bảo kê nhà” (home surety bond).

“Chứng thư cam kết bảo kê nhà” là một khế ước bảo hiểm quý vị mua từ một công ty cam kết bảo kê để bảo vệ quý vị đối với bất cứ vụ đòi bồi thường, kiện, hoặc mất mát và thiệt hại nào liên quan đến căn nhà lưu động/tiền chế đó có thể xảy ra nếu có người khác toan đòi chủ quyền nhà đó. Hãy tìm hiểu thêm trên website của HCD ([Mẫu HCD RT 480.0](http://www.hcd.ca.gov)) tại www.hcd.ca.gov/feeandtaxwaiver.html và liên lạc với một công ty cam kết bảo kê, quý vị có thể tìm trong những trang màu vàng của niên giám điện thoại hoặc tìm “surety bond companies” (các công ty cam kết bảo kê) trên mạng. (Quý vị sẽ nộp đơn kèm với chứng thư cam kết bảo kê.)

Xin giúp! Nếu tôi không có “Certificate of Title” gốc được cấp lần sau cùng thì sao?

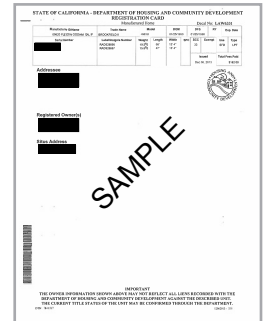
Nếu quý vị không có “Certificate of Title” gốc được cấp lần sau cùng, hãy liên lạc với HCD (gọi số 1-800-952-8356 hoặc gửi email đến feeandtaxwaiver@hcd.ca.gov) và cho họ biết quý vị cần “tìm chủ quyền” (title search) nhà quý vị, để quý vị có thể điền “Application for Duplicate Certificate of Title” (Đơn Xin Bản Sao Bằng Khoán).

Lấy “Application for Duplicate Certificate of Title” ([Mẫu HCD RT 480.4](http://www.hcd.ca.gov/feeandtaxwaiver.html)) trên website của HCD tại www.hcd.ca.gov/feeandtaxwaiver.html và điền đơn này. Quý vị sẽ cần có chữ ký của (các) sở hữu chủ trước nhìn nhận là họ không còn làm chủ căn nhà đó nữa. (Quý vị sẽ nộp đơn cùng với mẫu này.)

Xin giúp! Nếu tôi không tìm được (các) sở hữu chủ trước để nhờ ký thì sao?

Nếu quý vị không tìm được (các) sở hữu chủ trước, quý vị sẽ cần mua “chứng thư cam kết bảo kê nhà.”

“Chứng thư cam kết bảo kê nhà” là một khế ước bảo hiểm quý vị mua từ một công ty cam kết bảo kê để bảo vệ quý vị đối với bất cứ vụ đòi bồi thường, kiện, hoặc mất mát và thiệt hại nào liên quan đến căn nhà lưu động/tiền chế đó có thể xảy ra nếu có người khác toan đòi chủ quyền nhà đó. Hãy tìm hiểu thêm trên website của HCD ([Mẫu HCD RT 480.0](http://www.hcd.ca.gov)) và liên lạc với một công ty cam kết bảo kê, quý vị có thể tìm trong những trang màu vàng của niên giám điện thoại hoặc tìm “surety bond companies” trên mạng. (Quý vị sẽ nộp đơn kèm với chứng thư cam kết bảo kê.)



HCD Registration Card

3. “HCD Registration Card” (Thẻ Đăng Bộ HCD) gốc được cấp lần sau cùng.

Xin giúp! Nếu tôi không tìm được HCD Registration Card được cấp lần sau cùng thì sao?

Lấy “Application for Duplicate Registration Card” (Đơn Xin Bản Sao Thẻ Đăng Bộ) ([Mẫu HCD RT 481.2](http://www.hcd.ca.gov/feeandtaxwaiver.html)) trên website của HCD tại www.hcd.ca.gov/feeandtaxwaiver.html. Điền và ký vào mẫu này. (Quý vị sẽ nộp đơn cùng với mẫu này.)

Bước Ba: Điền mẫu “Multi-Purpose Transfer”.

Mẫu “Multi-Purpose Transfer” (Sang Tên Đa Mục Đích) cung cấp chi tiết của HCD về cách đăng bộ quyền sở hữu nhà quý vị. Mẫu này cũng yêu cầu quý vị chứng thực là trong nhà quý vị có máy dò khói (và khí carbon monoxide) và/hoặc lò đun nước nóng được củng cố (“nẹp chặt chống động đất”) để không bị đổ nếu xảy ra động đất.

1. Lấy Multi-Purpose Transfer Form ([Mẫu HCD RT 476.6G](http://www.hcd.ca.gov/feeandtaxwaiver.html)) trên website của HCD tại www.hcd.ca.gov/feeandtaxwaiver.html.
2. Điền những đoạn thích ứng và ký vào mẫu này.
3. Nếu có nhiều hơn một sở hữu chủ mới được ghi tên vào bằng khoán, nhớ yêu cầu tất cả các sở hữu chủ mới ký tên vào mẫu này. (Quý vị sẽ nộp đơn cùng với mẫu này.)

Bước Bốn: Nếu nhãn trên nhà quý vị bắt đầu bằng mẫu tự “A,” hãy điền mẫu “Certification of Retail Value and Purchase Price”.

Quý vị có thể bỏ qua bước này nếu nhà này được tặng cho quý vị (không có giao dịch tiền bạc).

Mẫu “Certification of Retail Value and Purchase Price” (Chứng Thư Trị Giá Bán Lẻ và Giá Mua) chứng nhận giá quý vị trả, cũng như trị giá bán lẻ của căn nhà vào lúc quý vị mua để tính thuế bán hàng được gọi là “thuế sử dụng” (use tax). Thuế sử dụng được tính trên giá mua hoặc giá bán lẻ, tùy theo giá nào thấp hơn. Số tiền này được HCD thu và gửi đến California Board of Equalization (Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt California), là cơ quan thu tất cả thuế bán hàng cho tiểu bang.

Lấy xuống và điền mẫu “Certification of Retail Value and Purchase Price” ([Mẫu HCD RT 476.4](#)). (Quý vị sẽ nộp đơn cùng với mẫu này.)

Bước Năm: Điền đơn và nộp cùng các văn kiện của quý vị.

Đến đây quý vị đã sẵn sàng điền đơn.

Hãy đến website của HCD tại

www.hcd.ca.gov/feeandtaxwaiver.html.

- Nếu số nhãn HCD của quý vị bắt đầu bằng mẫu tự “L,” hãy dùng [đơn này](#). (PDF)
- Nếu số nhãn HCD của quý vị bắt đầu bằng mẫu tự “A,” hãy dùng [đơn này](#). (PDF)

Lấy xuống, điền, in ra, và ký vào đơn.

Quý vị sẽ nộp đơn cùng với các văn kiện sau đây mà quý vị đã thu thập:

- “HCD Certificate of Title” gốc được cấp lần sau cùng có chữ ký của (các) sở hữu chủ trước
 - › Nếu quý vị không có bằng khoán này, quý vị sẽ nộp “Application for Duplicate Certificate of Title” ([Mẫu HCD RT 480.4](#))
- “HCD Registration Card” gốc được cấp lần sau cùng
 - › Nếu quý vị không có thẻ này, quý vị sẽ nộp “Application for Duplicate Registration Card” ([Mẫu HCD RT 481.2](#))
- Mẫu “Multi-Purpose Transfer” ([HCD RT 476.6G](#))
- Nếu số nhãn trên nhà quý vị bắt đầu bằng mẫu tự “A,” hãy nộp mẫu “Certification of Retail Value and Purchase Price” ([Mẫu HCD RT 476.4](#))
- Nếu quý vị đã mua chứng thư cam kết bảo kê nhà, các văn kiện cam kết bảo kê

Bước Sáu: Tính các lệ phí đi kèm với đơn của quý vị.

Tất cả đương đơn đều phải đóng \$50 Lệ Phí Lập Thủ Tục Miễn Lệ Phí và Thuế:

Quý vị có mua nhà của mình hay không?

Cộng thêm \$10 Lệ Phí cho Mobilehome Recovery Fund, MHRF (Quỹ Bồi Thường Nhà Lưu Động).

Có một sở hữu chủ đăng bộ theo pháp lý của nhà này hay không?

Cộng thêm \$25 Lệ Phí Dịch Vụ Đăng Bộ Chủ Quyền Liên Đối (Lien Registration Service).

Số nhãn trên nhà quý vị có bắt đầu bằng mẫu tự “A” hay không?

Cộng thêm lệ phí “thuế sử dụng” đã tính trong mẫu “Certification of Retail Value and Purchase Price” ([Mẫu HCD RT 476.4](#)) ở bước bốn.

Cộng thêm lệ phí ghi danh hàng năm tính theo tỷ lệ thời gian còn lại.

Số nhãn trên nhà quý vị có bắt đầu bằng mẫu tự “L” hay không?

Cộng thêm \$23 lệ phí ghi danh mỗi đơn vị (phần cư trú).

Số nhãn trên nhà quý vị có bắt đầu bằng mẫu tự “L” VÀ quý vị không làm chủ miếng đất nơi đặt nhà tiền chế/nhà lưu động của mình hay không?

Cộng thêm \$5 lệ phí Mobilehome Park Purchase Fund, PPF (Quỹ Mua Bãi Đậu Nhà Lưu Động) mỗi đơn vị (phần cư trú).

Xin gọi cho HCD tại số (800) 952-8356 để nhờ một chuyên viên của Fee and Tax Waiver Program tính số lệ phí phải trả.

Bước Bảy: Nộp đơn, các văn kiện, và trả tiền.

Đích thân: Nếu quý vị đích thân đến tận nơi nộp đơn và văn kiện, quý vị có thể trả tiền bằng:

- Tiền mặt
- Thẻ tín dụng
- Chi phiếu (trả cho HCD)
- Ngân lệnh (trả cho HCD)

Các Địa Điểm

HCD Headquarters
2020 West El Camino Avenue, Suite 200
Sacramento, CA 95833
Điện Thoại: 1-800-952-8356

HCD District Office
1530 Hilton Head Road, Suite 107
El Cajon, CA 92019-4655
Điện Thoại: 1-619-441-2326

HCD District Office
2986 Bechelli Lane, Suite 201
Redding, CA 96002-1903
Điện Thoại: 1-530-224-4815

HCD District Office
3737 Main Street, Suite 400
Riverside, CA 92501-3337
Điện Thoại: 1-951-782-4431

HCD District Office
3220 South Higuera, Room 103 B
San Luis Obispo, CA 93401-6982
Điện Thoại: 1-805-549-3373

Bằng thư: Nếu quý vị nộp đơn và văn kiện bằng thư, quý vị có thể trả tiền bằng:

- Chi phiếu (trả cho HCD)
- Ngân lệnh (trả cho HCD)

Nếu trả tiền bằng thư, chúng tôi khuyên quý vị nên dùng Thư Ưu Tiên Hoa Kỳ (U.S. Priority Mail) có mã số theo dõi, để quý vị có thể xác định đã giao cho HCD an toàn.

Gửi thư đến:

HCD
PO BOX 777
Sacramento, CA 95812-0777

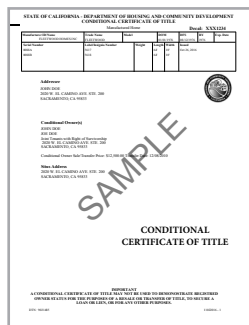
Nếu tất cả mọi văn kiện và lệ phí được nộp đúng, quý vị có thể nhận bằng khoán và thẻ đăng bộ trong vòng xấp xỉ 30 ngày.

Quan trọng – Nếu nhãn trên nhà quý vị bắt đầu bằng mẫu tự “L,” quý vị có thêm một bước nữa.

Bước Tám: Nếu nhãn trên nhà quý vị bắt đầu bằng mẫu tự “L,” sau khi HCD nhận được đơn và số lệ phí quý vị đóng, HCD sẽ gửi “Conditional Certificate of Title” cho quý vị qua đường bưu điện.

- Khi quý vị nhận được “Conditional Certificate of Title” (Bằng Khoán Có Điều Kiện), hãy đem đến văn phòng nhân viên thu thuế tại quận quý vị (quý vị có thể tìm “county tax collector’s office” (văn phòng nhân viên thu thuế quận) trên mạng).
- Văn phòng nhân viên thu thuế tại quận quý vị sẽ duyệt xét “Conditional Certificate of Title” và cấp cho quý vị một “Tax Liability Certificate” (Chứng Thư Trách Nhiệm Thuế).

- Gửi thư cả “Conditional Certificate of Title” và “Tax Liability Certificate” cho:
HCD
PO BOX 777
Sacramento, CA 95812-0777



Conditional Certificate
of Title

- HCD sẽ gửi lại “Certificate of Title” và “Registration Card” cho quý vị qua đường bưu điện. Quý vị có thể nhận được bằng khoán và thẻ đăng bộ trong vòng xấp xỉ 30 ngày.

Bước Chín: Giờ quý vị đã có bằng khoán và thẻ đăng bộ hiện hành, hãy bảo vệ an toàn và an ninh cho gia đình quý vị, bằng cách cập nhật để luôn luôn hợp lệ.

Nếu nhãn trên nhà quý vị bắt đầu bằng mẫu tự “A,” hãy xem ngày hết hạn đăng bộ của quý vị và nhớ gửi đơn tái đăng bộ sau một năm. (Quý vị có thể nhận được thông báo tái đăng bộ trước khoảng 30-60 ngày.) Nếu nhãn trên nhà quý vị bắt đầu bằng mẫu tự “L,” quý vị giờ sẽ nhận được hóa đơn thuế thổ trạch bằng tên quý vị từ thủ quỹ/nhân viên thu thuế quận tại địa phương quý vị. Nhớ xem những ngày hạn cuối để luôn luôn cập nhật.

Bước Mười: Bảo vệ các văn kiện này

Sau khi nhận được “Certificate of Title” và “Registration Card” của quý vị, hãy cất vào một chỗ an toàn.

Khi nào tôi cần xuất trình bằng khoán và thẻ đăng bộ hiện hành của tôi?

Quý vị xuất trình bằng khoán và thẻ đăng bộ của mình bất cứ khi nào quý vị muốn:

- Sang tên bằng khoán cho người khác – thí dụ, nếu quý vị quyết định để lại cho một người thân yêu hoặc bán nhà mình.
- Xin mua bảo hiểm hỏa hoạn và/hoặc lũ lụt.
- Xin giấy phép cải tiến mái nhà, lò đun nước nóng, hoặc cải tiến những loại khác cần phải có giấy phép.
- Nộp đơn xin các chương trình hiệu năng năng lượng về điện, tiết kiệm phí tổn và giảm giá.
- Chứng minh chủ quyền và thẻ đăng bộ của quý vị với chủ đất hoặc quản lý bãi đậu.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy đến
www.RegisterYourMobilehomeCA.org

Quý vị có muốn theo dõi về đơn mình hoặc có thắc mắc?

Hãy gọi cho chúng tôi tại số **1-800-952-8356**.

Có nhân viên nói tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha.

Có thông dịch viên các ngôn ngữ khác khi yêu cầu.

Nếu quý vị có thắc mắc ở bất cứ bước nào trong tiến trình này, chúng tôi sẵn sàng trợ giúp! Hãy gọi cho chúng tôi tại số **1-800-952-8356** hoặc gửi email cho chúng tôi đến feeandtaxwaiver@hcd.ca.gov.